

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор
Библиотеки иностранной литературы

 П. Л. Кузьмин

«31 » января 2024 г.

ПОЛОЖЕНИЕ
**о проведении Международного творческого конкурса переводов на
официальные языки Организации Объединенных Наций и языки
Содружества Независимых Государств фрагментов произведений писателей-
фронтовиков к 100-летию со дня рождения В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева,
В. В. Быкова, Б. Л. Васильева «100 лет писателям-фронтовикам»**

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино» (далее – Библиотека иностранной литературы) при поддержке Министерства культуры Российской Федерации проводит Международный творческий конкурс переводов на официальные языки Организации Объединенных Наций и языки Содружества Независимых Государств фрагментов произведений писателей-фронтовиков к 100-летию со дня рождения В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева, В. В. Быкова, Б. Л. Васильева и в честь празднования 80-летия победы в Великой Отечественной войне.

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении творческого конкурса (далее – Конкурс) определяет его цели и задачи, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатором Конкурса является Библиотека иностранной литературы (далее – Организатор).

1.3. Организатор наделяет полномочиями по администрированию Конкурса Центр непрерывного образования и повышения квалификации Библиотеки иностранной литературы Академия «Рудомино» (далее – Администратор).

1.4. Администратор формирует профессиональное независимое жюри Конкурса, обеспечивает его работу, осуществляет взаимодействие с участниками Конкурса.

1.5. Все мероприятия Конкурса проводятся на бесплатной основе.

2. Цели

Целями проведения Конкурса являются:

- популяризация творческого наследия писателей-фронтовиков В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева, В. В. Быкова, Б. Л. Васильева, сохранение и увековечивание памяти о проявленном в годы Великой Отечественной войны мужестве и героизме народов СССР, а также укрепление и развитие диалога культур разных стран и народов;
- воспитание любви к большой и малой родине у конкурсантов и читателей многоязычного юбилейного издания;
- формирование и развитие социально значимых ценностей и интереса к изучению истории страны;
- повышение качества перевода, переводческих и лингвистических компетенций в области владения родным и иностранными языками.

3. Задачи

Для достижения поставленных целей сформулированы следующие задачи:

- развивать интерес к литературному творчеству военно-исторической направленности;
- выявлять и поддерживать молодых талантливых переводчиков и привлекать их к активной творческой деятельности;
- расширять профессиональный кругозор переводчиков;
- предоставлять возможность самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода прозы, содействовать творческому самовыражению;
- развивать творческие способности и практические навыки в области письменного перевода с иностранного языка.

4. Языки Конкурса

Перевод с русского языка может быть выполнен на официальные языки Организации Объединенных Наций:

- 1) английский,
- 2) арабский,
- 3) испанский,
- 4) китайский,
- 5) французский.

Перевод с русского языка может быть выполнен на языки стран Содружества Независимых Государств:

- 6) азербайджанский,
- 7) армянский,
- 8) белорусский,

- 9) казахский,
- 10) киргизский,
- 11) молдавский,
- 12) таджикский,
- 13) узбекский,
- 14) туркменский.

5. Условия и порядок участия

5.1. В конкурсе могут участвовать молодые люди в возрасте от 16 до 40 лет, желающие углубленно заниматься переводами с русского языка, вне зависимости от гражданства и национальности.

5.2. Участники до 15 марта 2024 года включительно высылают на почту academy@libfl.ru заявку установленного образца (см. Приложение № 1) в электронном виде.

5.3. В течение 5 рабочих дней ответным письмом Администратор уведомляет участников о принятии заявки на Конкурс. Каждый допущенный к Конкурсу участник получает для перевода фрагмент произведения объемом не более 10 000 знаков с пробелами. Заявке присваивается индивидуальный номер. Присвоенный заявке номер определяет отрывок, который предстоит перевести Участнику Конкурса, а именно (в диапазоне цикла от 01 до 20):

Участникам, номера заявок которых оканчиваются на 01, 05, 09, 13, 17 – направляется отрывок из произведения В. О. Богомолова;

Участникам, номера заявок которых оканчиваются на 02, 06, 10, 14, 18 – направляется отрывок из произведения Ю. В. О. Бондарева;

Участникам, номера заявок которых оканчиваются на 03, 07, 11, 15, 19 – направляется отрывок из произведения В. В. Быкова;

Участникам, номера заявок которых оканчиваются на 04, 08, 12, 16, 20 – направляется отрывок из произведения Б. Л. Васильева (далее цикл повторяется).

5.4. Прием переводов заканчивается 31 марта 2024 года (включительно).

Претенденту может быть отказано в праве участвовать в Конкурсе, если заявка на участие в Конкурсе подана позже установленного срока и/или оформление заявки не соответствует требованиям Конкурса.

5.5. Требования к оформлению работ:

- перевод принимается в электронном виде (в формате RTF);
- шрифт Times New Roman кегль 12 пт, межстрочный 1,5.

5.6. Переводы принимаются по электронному адресу academy@libfl.ru с указанием в теме письма: «Конкурс перевода. Язык. Фамилия участника. Номер заявки» (например, «Конкурс перевода. Белорусский. Фокин. 8-35»). К письму должно быть прикреплено приложение, озаглавленное: «Фамилия участника. Номер заявки» (например, «Фокин. 8-35»).

5.7. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем.

5.8. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся.

5.9. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав нарушители отстраняются от участия в Конкурсе. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

6. Сроки проведения

- 6.1. Прием заявок на участие в Конкурсе проходит с 1 февраля по 15 марта 2024 года включительно. Срок приема готовых работ – до 31 марта 2024 года (включительно).
- 6.2. Победители Конкурса будут определены по итогам работы жюри не позднее 31 мая 2024 года.
- 6.3. Итоги Конкурса публикуются на сайте Библиотеки иностранной литературы (www.libfl.ru).

7. Заявка на участие

Заявка на участие в Конкурсе включает в себя:

- заполненную анкету Участника (Приложение № 1);
- если участник Конкурса несовершеннолетний, необходимо согласие от его родителей/законных представителей (Приложение № 2).

Внимание! Заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма о регистрации с присвоением регистрационного номера.

8. Критерии оценки конкурсных работ

Конкурсные работы оцениваются по следующим критериям:

- стилистическая грамотность перевода;
 - разнообразие переводческих приемов;
 - стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
 - знание соответствующей терминологии (культурологической, исторической);
 - отсутствие грамматических, лексических и прочих ошибок.
- Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются. Апелляции по результатам Конкурса не принимаются.

9. Подведение итогов и награждение победителей

- 9.1. Победители определяются на основании решения жюри.
- 9.2. Победители Конкурса, занявшие первое место в каждой языковой номинации, награждаются Дипломами, возможностью издания авторских переводов в многоязычном юбилейном сборнике и возможностью принять участие в летней Школе молодого переводчика на базе Библиотеки иностранной литературы.
- 9.3. Выплата денежного вознаграждения (компенсации) не осуществляется.
- 9.4. Информация об итогах Конкурса может быть представлена на сайтах Организатора, информационных партнеров и в социальных сетях, а также в российской и зарубежной прессе.

10. Правовая информация

- 10.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.
- 10.2. Присылая на Конкурс работы, участники предоставляют Организатору Конкурса неэклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (на Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном участником в присланной работе).
- 10.3. Организатор не несет ответственность за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.
- 10.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.
- 10.5. Принимая участие в Конкурсе, участник дает свое согласие на обработку его персональных данных при условии, что вся личная информация, в том числе ФИО, возраст, номер контактного телефона и электронной почты участника, будут использоваться исключительно Организатором или уполномоченными им лицами, действующими на основе соглашений о неразглашении конфиденциальных данных в связи с проведением настоящего Конкурса, и не будут предоставляться никаким третьим лицам для целей, не связанных с настоящим Конкурсом.
- 10.6. Все персональные данные, сообщенные конкурсантами, будут использоваться в соответствии с действующим законодательством РФ и настоящим Положением.
- 10.7. Организатор Конкурса, а также уполномоченные им лица не несут перед участниками ответственности за неознакомление участников с результатами Конкурса, а также за неисполнение (несвоевременное исполнение) участниками обязанностей, предусмотренных настоящим Положением.

11. Заключительные положения

- 11.1. Организатор Конкурса вправе вносить изменения в сроки и порядок проведения Конкурса с обязательным уведомлением участников посредством сайтов, социальных сетей, рассылок на электронные адреса, указанные участниками в заявке.
- 11.2. Организатор оставляет за собой право воздержаться от выбора абсолютного победителя Конкурса.
- 11.3. Организатор вправе извещать участников Конкурса об итогах и всех мероприятиях Конкурса путем электронной рассылки сообщений, публикаций на сайтах Организатора, информационных партнеров и в социальных сетях.
- 11.4. Официальный адрес электронной почты (для решения любых вопросов, связанных с условиями, процедурой проведения и прочей информацией по Конкурсу): academy@libfl.ru.

Анкета участника Международного творческого конкурса переводов на официальные языки Организации Объединенных Наций и языки Содружества Независимых Государств фрагментов произведений писателей-фронтовиков к 100-летию со дня рождения В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева, В. В. Быкова, Б. Л. Васильева и в честь празднования 80-летия победы в Великой Отечественной войне «100 лет писателям-фронтовикам».

Укажите язык, на который выполнен перевод

1. Личные данные	
ФИО	
Пол	
Дата рождения	
Цветная фотография (пожалуйста, пришлите свою недавнюю фотографию) (Присылая фотографию, вы даете согласие на ее использование в целях информирования о проекте)	
2. Контактные данные	
Домашний адрес	
Телефон	
Электронный адрес	
Страница в социальной сети (ВКонтакте, иное)	
3. Образование	
Уровень образования, специальность	
Ученые степени, сведения о дополнительном образовании	
4. Место работы	
Название организации	
Ваша должность	
5. Опыт работы в сфере художественного перевода (максимум 100 слов)	
6. Сведения об имеющихся публикациях: библиографические данные, ссылки на онлайн-публикации	
7. Почему вы хотите участвовать в конкурсе? (максимум 100 слов)	
8. Как вы узнали о конкурсе?	
<ul style="list-style-type: none"> • Сайт Библиотеки иностранной литературы 	

• Сайт партнерской организации (какой?)	
• Страница Библиотеки иностранной литературы в соцсети (какой?)	
• Новостная рассылка	
• Профессиональные СМИ	
• Рассказали друзья, коллеги	
• Другое _____	

Отправляя заявку, Вы подтверждаете, что согласны на обработку персональных данных.

Отправляя заявку на Конкурс, Вы подтверждаете, что ознакомились с Положением о проведении конкурса, опубликованным на сайте Библиотеки иностранной литературы (www.libfl.ru), и согласны соблюдать порядок и условия проведения Конкурса, а также даете свое согласие на размещение перевода и краткой информации о себе в публичном пространстве по результатам конкурса, а также в случае необходимости на работу с редактором по совершенствованию перевода.

Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организаторам Конкурса и официальным Партнерам неэклектическое право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире телевидения и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивания до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

Дата:

Место подписания:

Подпись заявителя (с расшифровкой): _____

Файл в текстовом формате заполненной Анкетой, а также фотографию либо скан распечатки заполненной анкеты с оригинальной подписью отправить на адрес: academy@libfl.ru.

Приложение № 2

Образец

Согласие от родителей (законных представителей) ребенка – участника Международного творческого конкурса переводов на официальные языки Организации Объединенных Наций и языки Содружества Независимых Государств фрагментов произведений писателей-фронтовиков к 100-летию со дня рождения В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева, В. В. Быкова, Б. Л. Васильева «100 лет писателям-фронтовикам».

Я, _____,
Ф.И.О. родителя, законного представителя (полностью)

являющийся _____
(являющаяся)

указать степень родства (матерью, отцом, опекуном или др.)

Ф.И.О. ребенка – участника Конкурса (полностью)
обучающегося _____
(указать наименование организации)

- ознакомлен(а) с Положением о Международного творческого конкурса переводов на официальные языки Организации Объединенных Наций и языки Содружества Независимых Государств фрагментов произведений писателей-фронтовиков к 100-летию со дня рождения В. О. Богомолова, Ю. В. Бондарева, В. В. Быкова, Б. Л. Васильева «100 лет писателям-фронтовикам» (далее – Конкурс), полностью согласен(а) с критериями оценки и условиями участия Конкурсе и не возражаю против участия моего сына (дочери или др.) в Конкурсе;
- согласен(а) на передачу и обработку персональных данных моего сына (дочери или др.) (Ф.И.О. ребенка, возраст, наименование организации) в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

Дата

Подпись

Фотографию либо скан Согласия с оригинальной подписью приложить к заявке и отправить на адрес: academy@libfl.ru.